



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 794
Sitzung vom 27/05/2013
Seduta del

Betreff:

Prüfungsprogramm für den Wettbewerb
nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen
für Lehrpersonen für Italienisch-Zweite
Sprache an den deutschsprachigen
Grundschulen - Widerruf des Beschlusses
Nr. 650/2013

Oggetto:

Programma d'esame del concorso per
esami e titoli per insegnanti di
Italiano-Seconda lingua nelle scuole
primarie con lingua di insegnamento
tedesca - revoca della deliberazione n.
650/2013

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

16.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

hat Einsicht genommen in den Artikel 48 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, welcher vorsieht, dass die Prüfungsprogramme für die Wettbewerbe sowie die Bewertungstabellen und die Zusammensetzung der Kommissionen von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung festgelegt werden,

hat Einsicht genommen in das Gesetz vom 3. Mai 1999, Nr. 124, welches vorsieht, dass alle drei Jahre ein ordentlicher Wettbewerb nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen durchzuführen ist, sofern freie Stellen zur Verfügung stehen,

stellt fest, dass der letzte ordentliche Wettbewerb nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für Lehrpersonen für Italienisch-Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen in den Schuljahren 2003/2004 und 2004/2005 stattgefunden hat,

stellt fest, dass die Bewertungsrangliste des oben genannten Wettbewerbes aufgebraucht ist und es eine große Anzahl an freien Stellen gibt;

stellt fest, dass das Prüfungsprogramm für den Wettbewerb nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für Lehrpersonen für Italienisch-Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen an die Reformen angepasst werden muss, welche mit dem Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, betreffend „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“, und auf Grund dieses Landesgesetzes eingeführt worden sind,

stellt fest, dass hinsichtlich Bewertungstabelle und Zusammensetzung der Kommissionen die geltenden staatlichen Bestimmungen anzuwenden sind,

hat Einsicht genommen in das positive Gutachten der Deutschen Abteilung des Landesschulrates vom 21. Jänner 2013,

in Erwägung der Zweckmäßigkeit, das Prüfungsprogramm an die gegenwärtigen Modalitäten des Unterrichtsministeriums zur Auswahl des Lehrpersonals anzupassen, indem innerhalb der Wettbewerbsprüfungen auch eine simulierte Unterrichtsstunde vorgesehen wird,

La Giunta Provinciale

visto l'articolo 48 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, che prevede che i programmi d'esame dei concorsi nonché le tabelle di valutazione e la composizione delle commissioni vengono stabiliti dalla Giunta provinciale d'intesa con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;

vista la legge 3 maggio 1999, n. 124, che stabilisce che con frequenza triennale viene indetto un concorso ordinario per esami e titoli in quanto sono disponibili posti vacanti;

constatato che l'ultimo concorso ordinario per esami e titoli per insegnanti di Italiano-seconda lingua nelle scuole primarie con lingua di insegnamento tedesca si è svolto negli anni scolastici 2003/2004 e 2004/2005;

constatato che la graduatoria di merito del suddetto concorso è esaurita e che sussiste un elevato numero di posti vacanti;

constatato che il programma d'esame del concorso per esami e titoli per insegnanti di Italiano-seconda lingua nelle scuole primarie deve essere adeguato alle riforme introdotte dalla legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, recante "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo" e sulla base di questa legge provinciale;

preso atto che per quanto riguarda la tabella di valutazione e la composizione delle commissioni vanno applicate le vigenti norme statali;

visto il parere positivo della Sezione tedesca del Consiglio scolastico provinciale del 21 gennaio 2013;

considerata l'opportunità di adeguare il programma alle attuali modalità di selezione del personale docente previste dal Ministero dell'Istruzione, introducendo fra le prove d'esame anche una lezione simulata;

hat Einsicht genommen in den Vorschlag der Inspektorin am Unterrichtsministerium vom 20. Mai 2013 und ist der Auffassung, in das Prüfungsprogramm als zusätzlichen Punkt 3.4.3.-bis die „Erziehungs- und Bildungsvereinbarung“ gemäß DPR vom 21. November 2007, Nr. 235, aufzunehmen,

erachtet es daher für notwendig, das bereits mit Beschluss Nr. 650 vom 6. Mai 2013 genehmigte Prüfungsprogramm anzupassen und den entsprechenden Beschluss zu widerrufen.

Dies alles vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit, die in gesetzlich vorgeschriebener Form zum Ausdruck gebracht wird:

1. Das Prüfungsprogramm für den Wettbewerb nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für Lehrpersonen für Italienisch-Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen (Anlage A), das wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, ist genehmigt.

2. Der eigene Beschluss vom 6. Mai 2013, Nr. 650, ist widerrufen.

3. Der Schulamtsleiter für die deutsche Schule ist beauftragt, das Einvernehmen beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung einzuholen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

ST

visto il suggerimento dell'Ispeitrice ministeriale del 20 maggio 2013 e ritenuto di inserire nel testo del programma d'esame del concorso come ulteriore punto 3.4.3.-bis il „Patto educativo di corresponsabilità“, di cui al DPR 21 novembre 2007, n. 235;

rawisata, pertanto, la necessità di aggiornare il programma d'esame del concorso già approvato con propria deliberazione n. 650 del 6 maggio 2013 revocando la propria deliberazione.

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi espressi nei modi di legge:

1. Il programma d'esame del concorso per esami e titoli per insegnanti di Italiano-seconda lingua nelle scuole primarie con lingua di insegnamento tedesca (allegato A) che forma parte integrante della presente deliberazione, è approvato.

2. La propria deliberazione 6 maggio 2013, n. 650, è revocata.

3. L'Intendente scolastico per le scuole in lingua tedesca è incaricato a richiedere presso il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca la relativa intesa.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Prüfungsprogramm für den Wettbewerb nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für Lehrpersonen für Italienisch-Zweite Sprache an den deutschsprachigen Grundschulen

Die Wettbewerbsprüfungen zielen darauf ab, den Stand der Allgemeinbildung und Berufsausbildung des Bewerbers oder der Bewerberin festzustellen; zudem soll der Bewerber oder die Bewerberin nachweisen, dass er/sie fähig ist, Kenntnisse und Erfahrungen selbständig zu bearbeiten.

Schriftliche Prüfung

Die schriftliche Prüfung besteht in der Ausarbeitung eines auf die Allgemeinbildung und Berufsausbildung bezogenen Themas. Der Bewerber oder die Bewerberin wählt das Thema aus drei Vorschlägen aus. Die Prüfung soll die berufliche Reife des Bewerbers oder der Bewerberin feststellen, und zwar in Hinsicht auf sein/ihr Wissen und seine/ihre Fähigkeit, kulturelle, pädagogische, didaktisch-methodische, organisatorische sowie rechtlich institutionelle Fragen zu erörtern, die vor allem auch die zweite Sprache in der Grundschule betreffen.

Mündliche Prüfung

Die mündliche Prüfung trägt dazu bei, die Bewertungsgrundlagen zu vervollständigen; sie bezieht sich auf die nachstehend angeführten Themenschwerpunkte, die aus der Sicht zeitgemäßer und allgemein anerkannter Forschungsergebnisse der Erziehungswissenschaften, insbesondere der Entwicklungspsychologie, der Pädagogischen Soziologie und der Didaktik, behandelt werden sollen. Dabei ist auf die pädagogische Zusammenschau und die entsprechenden geschichtlichen Zusammenhänge zu achten.

Der Bewerber oder die Bewerberin muss beweisen:

- die in den drei folgenden Abschnitten angeführten Themenschwerpunkte zu kennen,
- einen Themenschwerpunkt aus jedem Abschnitt besonders vertieft zu haben, wobei er/sie sich - für mindestens einen Schwerpunkt - auf ein oder mehrere Werke bedeutender Erziehungswissenschaftler, vorzugsweise aus dem 20. und 21. Jahrhundert, beruft,
- die didaktischen Fragen zu einem oder

Programma d'esame del concorso per esami e titoli per Insegnanti di Italiano-Seconda lingua nelle scuole primarie con lingua di insegnamento tedesca

Le prove concorsuali hanno lo scopo di accertare il livello di preparazione culturale e professionale, nonché la capacità elaborativa del candidato o della candidata negli ambiti di competenza specifica del/della docente della scuola primaria.

Prova scritta

La prova scritta consiste nella trattazione di un argomento culturale e professionale, scelto dal candidato o dalla candidata fra tre proposti. La prova dovrà accertare la maturità del candidato o della candidata in ordine alla conoscenza e alle capacità di riflessione sui problemi culturali, pedagogici, metodologico-didattici, organizzative giuridico-istituzionali della scuola, con particolare riguardo a quelli pertinenti la scuola primaria, e la seconda lingua in tale ordine di scuola.

Prova orale

La prova orale concorre a completare la valutazione del candidato o della candidata e verte sugli argomenti sotto indicati, da considerare alla luce delle più recenti e consolidate conquiste delle scienze dell'educazione, con particolare riferimento alla psicologia dell'età evolutiva, alla sociologia dell'educazione, alla metodologia didattica, nell'ambito di una visione pedagogica e di una impostazione storica adeguata.

Il candidato o la candidata deve dimostrare:

- di conoscere i problemi generali indicati in ciascuno dei tre seguenti paragrafi;
- di possedere conoscenza approfondita di uno dei problemi indicati in ciascuno dei paragrafi, riferendosi anche - per almeno uno di essi - ad una o più opere dei principali autori di studi sull'educazione, preferibilmente del '900 e del secolo corrente;
- di avere approfondito, per quanto riguarda

- mehreren Themenbereichen des Abschnitts 2 vertieft zu haben,
- die Inhalte und die Wahl der Didaktik und Methodik der simulierten Unterrichtsstunde wissenschaftlich thematisieren und darlegen zu können.

Wenigstens 15 Tage vor der mündlichen Prüfung gibt der Bewerber oder die Bewerberin der Kommission die gewählten Schwerpunkte, den Themenbereich bzw. die Themenbereiche, das Werk bzw. die Werke und die konsultierte Fachliteratur bekannt.

Die Themenschwerpunkte lauten:

Abschnitt 1: Erziehungs- und Unterrichtsfragen

- 1.1. Wesen und Ziel des Erziehungsprozesses, auch aus geschichtlicher Sicht.
- 1.2.1. Persönlichkeitsentwicklung des Kindes:
- Grundkenntnisse über die körperliche Entwicklung des Kindes und Grundsätze der Schulhygiene,
 - Grundwissen aus der Entwicklungspsychologie im Hinblick auf die kognitive und affektive Entwicklung,
 - Kenntnisse aus der Lernpsychologie und über die Sozialisierungsprozesse des Kindes,
 - Grundwissen zur allgemeinen Diagnostik.
- 1.2.2. Erziehungs-, Unterrichts- und Organisationsprobleme in Bezug auf die schulische und soziale Integration von Schülerinnen und Schülern mit körperlicher, kognitiver oder mit Sinnesbeeinträchtigung und von hoch begabten Schülerinnen und Schülern.
- 1.3.1. Die Aufgaben der Schule in der heutigen Gesellschaft und ihre Beziehungen zur Familie und zu den außerschulischen Erziehungseinrichtungen.
- 1.3.2. Interkulturelle Erziehung sowie Integrations- und Interaktionsprozesse.
- 1.3.3. Sozio-kulturelle Bedingungen und Familienverhältnisse, welche die Persönlichkeitsentwicklung und die Schulleistungen beeinflussen; Unterrichtsprobleme mit sozio-kulturell benachteiligten Schülerinnen und Schülern.
- 1.4.1. Erziehungs- und Unterrichtsplanung; Unterrichtsorganisation.
- 1.4.2. Methoden und Techniken der Unterrichtsgestaltung:

- il paragrafo 2, i problemi didattici relativi ad una o più discipline di studio;
- di sapere problematizzare ed esplicitare scientificamente i contenuti e le scelte didattiche e metodologiche della lezione simulata.

Il candidato o la candidata, almeno 15 giorni prima della prova orale, comunicherà alla commissione i problemi e la/le disciplina/e di studio prescelti, la/e opera/e e la relativa bibliografia consultata.

Gli argomenti di esame sono:

Paragrafo 1 - Problematiche educative e didattiche

- 1.1. Natura e finalità del processo educativo e sua dimensione storica;
- 1.2.1. Sviluppo della personalità del fanciullo:
- conoscenze fondamentali sullo sviluppo corporeo e principi di igiene scolastica;
 - conoscenze fondamentali della psicologia dell'età evolutiva concernenti lo sviluppo cognitivo e lo sviluppo affettivo;
 - conoscenze relative alla psicologia dell'apprendimento e ai processi di socializzazione del fanciullo;
 - conoscenze relative alla diagnostica di base.
- 1.2.2. Problemi educativi, didattici ed organizzativi relativi all'integrazione scolastica e sociale degli alunni in condizione di handicap fisici, psichici, sensoriali e degli alunni eccellenti.
- 1.3.1 Funzione della scuola nella società contemporanea e suoi rapporti con la famiglia e le agenzie educative extrascolastiche.
- 1.3.2. Educazione interculturale e processi di integrazione e interazione.
- 1.3.3. Condizionamenti socio-culturali e familiari che influenzano lo sviluppo della personalità dell'alunno ed il suo rendimento scolastico; problemi didattici relativi agli alunni in condizione di svantaggio.
- 1.4.1. Programmazione educativa e programmazione didattica; organizzazione didattica.
- 1.4.2. Metodi e tecniche per le attività di insegnamento:

- Klassenführung,
- Techniken zur Entwicklung der Kommunikationsfähigkeiten,
- Forschungsverfahren,
- Planung und Leitung von Gruppenarbeiten,
- Offene Klassen, Lernwerkstätten,
- Individualisierung und Personalisierung der Lernpläne,
- Stützmaßnahmen und Nachhilfen für Schüler mit Lernschwierigkeiten,
- Begabungsförderung,
- Kooperativer Unterricht.

1.4.3. Lehr- und Lernmittel, Unterrichtstechnologien, Massenmedien, neue Medien.

1.4.4. Bewertung aus pädagogischer Sicht: systematische Sammlung von Informationen, Dokumentation, Europäisches Sprachenportfolio, Portfolio der Kompetenzen; Mitteilung der Ergebnisse; Praxisreflexion und Selbstevaluation.

1.4.5. Unterrichtsforschung und Schulversuche: Ziele, Formen, Verfahren.

- Handlungsforschung.

Abschnitt 2: Rahmenrichtlinien des Landes für die deutschsprachige Grundschule und einschlägige Fragen.

2.1. Kenntnis und kritische Analyse der allgemeinen Bildungsziele der Grundschule laut Landesgesetz vom 16.07.2008, Nr. 5, auch in Zusammenhang mit den Rahmenrichtlinien des Landes für die deutschsprachige Grundschule:

- Wesen und Ziele der Grundschule,
- die Schule als Ort der Erziehung und des Lernens,
- eine dem Bildungsanspruch des Kindes gerechte Schule,
- Unterrichtsplanung und Unterrichtsorganisation.

2.2.1. Didaktik der Unterrichtsfächer, Entwicklung der Sprachdidaktik.

2.2.2. Ganzheitlichkeit des Unterrichts und fächerübergreifende Sichtweise:

- Kriterien für die Bildung der Fächerkombinationen und die Festlegung der Stundentafel,
- die integrierte Sprachdidaktik,
- die Verwandtschaft der Fächer im Zusammenhang mit den sich ergänzenden

- gestione della classe;
- tecniche per lo sviluppo delle abilità comunicative;
- metodologie per la ricerca;
- organizzazione e conduzione del lavoro di gruppo;
- classi aperte; laboratori didattici;
- piani di studio individualizzati e personalizzati;
- interventi di sostegno educativo e recupero per alunni in difficoltà di apprendimento;
- interventi per l'eccellenza;
- insegnamento cooperativo.

1.4.3. Sussidi didattici - tecnologie educative - mezzi di comunicazione di massa, nuove tecnologie informatiche.

1.4.4. Valutazione educativa: raccolta sistematica dei dati, documentazione, Portfolio europeo delle lingue, Portfolio delle competenze, comunicazione dei risultati; Valutazione e riflessione sulla propria prassi didattica.

1.4.5. Ricerca e sperimentazione educativa nella scuola: scopi, forme e modalità.

- Ricercazione.

Paragrafo 2 - Contenuto delle Indicazioni provinciali per la scuola primaria e problematiche connesse.

2.1. Conoscenza critica degli obiettivi formativi generali della scuola primaria, di cui alla legge provinciale 16.07.2008, n. 5, anche in riferimento alle Indicazioni provinciali per le scuole primarie in lingua tedesca:

- caratteri e fini della scuola primaria;
- la scuola come ambiente educativo di apprendimento;
- una scuola adeguata alle esigenze formative del fanciullo;
- programmazione e organizzazione didattica.

2.2.1. Didattica delle discipline, evoluzione della glottodidattica.

2.2.2. Unità educativa e prospettiva interdisciplinare:

- criteri per l'aggregazione delle materie d'insegnamento in ambiti disciplinari e per la ripartizione del tempo da dedicare alle diverse discipline;
- didattica linguistica integrata;
- affinità delle discipline in rapporto alla complementarità dei saperi scolastici e al-

Wissensgebieten der Schule und mit der grundlegenden Bildung,

- der Unterricht in der ersten Klasse der Grundschule.

2.3.1. Die geltende Grundschulordnung: Finalität und Ziele, Organisationseinheiten, Schulzeit, die pädagogisch -und erziehende Rolle der Lehrperson.

2.3.2. Einheitlichkeit von Unterricht und Erziehung; Mehrlehrersystem und gemeinsame Verantwortung; Lehrerteam und Teamunterricht. Kopräsenz und gruppenteiliger Unterricht.

2.4. Fragen der Erziehungskontinuität zwischen Kindergarten, Grundschule und Mittelschule aus der Sicht der jeweiligen Erziehungs- und Unterrichtspläne.

Abschnitt 3: Grundschulordnung

3.1. Abriss der Geschichte der italienischen Schule, im Besonderen die Entwicklung der Grundschule in Südtirol.

3.2.1. Die italienische Verfassung und Grundzüge der staatlichen Verwaltung; zentraler und peripherer Aufbau des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung.

3.2.2 Das Autonomiestatut laut D.P.R. vom 31.08.1972, Nr. 670, und die Durchführungsbestimmungen zur Schule laut D.P.R. vom 10.02.1983, Nr. 89.

3.2.3. Zuständigkeiten der lokalen Gebietskörperschaften und der mit der Schulorganisation zusammenhängenden Dienste im Hinblick auf die Verwirklichung des Rechts auf Bildung.

3.3. Organisation und Aufbau der italienischen Grundschule nach der geltenden Schulordnung mit besonderer Berücksichtigung der Grundschule in Südtirol.

3.4.1. Teilnahme der Schulgemeinschaft an der Führung der Schule; die Mitbestimmungsgremien: Ziele, Zusammensetzung, Arbeitsweise und Befugnisse (Legislativdekret vom 16.04.1994, Nr. 297, und Landesgesetz vom 18.10.1995, Nr. 20, in geltender Fassung).

3.4.2. Dienstrecht des Lehrers, im besonderen Rechte und Pflichten des Lehrers, Lehrfreiheit und Zusammenarbeit. (Legislativdekret vom 16.04.1994, Nr. 297, und Kollektivvertrag in geltender Fassung).

la prima alfabetizzazione culturale;

- insegnamento nella prima classe della scuola primaria.

2.3.1. Attuale organizzazione della scuola primaria: finalità e obiettivi, moduli, tempo scolastico, ruolo pedagogico-educativo del/della docente.

2.3.2. Unitarietà dell'insegnamento e dell'attività educativa; contemporaneità dell'insegnamento e corresponsabilità; il gruppo docente e l'organizzazione modulare dell'insegnamento di tipo collaborativo. L'insegnamento in compresenza.

2.4. Problemi della continuità educativa tra scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado, con riferimento ai relativi programmi didattici.

Paragrafo 3 - Ordinamento della scuola primaria

3.1. Cenni di storia della scuola italiana, con particolare riferimento alla evoluzione della scuola primaria sudtirolese.

3.2.1. Costituzione italiana e linee essenziali dell'ordinamento amministrativo dello Stato; organizzazione centrale e periferica del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

3.2.2. Statuto speciale di Autonomia di cui al D.P.R. 31.08.1972, n. 670, e norme di attuazione per la scuola di cui al D.P.R. 10.02.1983, n. 89.

3.2.3. Competenze degli enti locali territoriali e servizi connessi con l'organizzazione scolastica per la piena attuazione del diritto allo studio.

3.3. Organizzazione e funzionamento della scuola primaria italiana nel vigente ordinamento con particolare riferimento alla scuola primaria della Provincia di Bolzano.

3.4.1. Partecipazione della comunità alla gestione della scuola; organi collegiali: finalità, composizione, funzionamento e competenze (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297, e legge provinciale 18.10.1995, n. 20, e successive modifiche e integrazioni).

3.4.2. Stato giuridico del docente con particolare riferimento ai diritti e ai doveri; libertà d'insegnamento e collegialità (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297, e contratto collettivo vigente).

3.4.3. Schüler/innencharta.

3.4.3.-bis Erziehungs- und Bildungsvereinbarung gemäß DPR vom 21. November 2007, Nr. 235.

3.4.4. Die universitäre Ausbildung für Grundschullehrpersonen.

3.4.3. Statuto dello studente/della studentessa.

3.4.3.-bis Patto educativo di corresponsabilità, di cui al DPR 21 novembre 2007, n. 235.

3.4.4. La formazione universitaria degli insegnanti di scuola primaria.